

WORLD LITERATURE FOR CHILDREN

少年版世界文学名著



10元本

主编 / 方洲

飘

[美]米切尔 / 原著 沈谷鸣 / 编译

安娜·卡列宁娜

[俄]托尔斯泰 / 原著 沈谷鸣 / 编译

包法利夫人

[法]福楼拜 / 原著 梅明华 / 编译



华语教学出版社





主 编:方 洲

副主编:李 昂

少年版世界文学名著



飘

【美】米切尔 (编译)沈谷鸣



安娜·卡列宁娜

【俄】托尔斯泰 (编译)沈谷鸣



包法利夫人

【法】福楼拜 (编译)梅明华

学林教育出版社

北 京

First Edition 2000

Second Printing 2001

NBA01/03

ISBN 7 - 80052 - 140 - 0

Copyright 2000 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86)10 - 68326333 / 68995871

Fax: (86)10 - 68326333

E-mail: sinolingua@ihw.com.cn

Printed by Beijing Shunyi Kanghua Welfare Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P.O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

责任编辑:施春宏 特邀编辑:钱 浩 关惠娟

图书在版编目(CIP)数据

飘 / (美)米切尔著;沈谷鸣,梅明华编译. - 北京:华语教学出版社,
2000.9(少年版世界文学名著 / 方洲主编)

ISBN 7-80052-140-0

I. 飘… II. ①米… ②沈… ③梅… III. ①长篇小说-世界-缩写
本 ②对外汉语教学-语言读物 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 66384 号

飘

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号 邮政编码 100037)

电话: (86) 10-68326333 / 68995871

传真: (86) 10-68326333

电子信箱: sinolingua@ihw.com.cn

北京顺义康华福利印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2000 年 (32 开) 第一版

2001 年第二次印刷

(汉)

ISBN 7-80052-140-0/H·141

定价: 10.00 元

9-C-3397P

让孩子轻松地阅读

《少年版世界文学名著》是专门为小学高年级和初中学生编写的简写本文学名著，是一套真正面对少年读者的课外读物，汇集了一个个精彩的经典文学故事，叙事简明清晰，精彩生动。在尽量少增加孩子学习负担的情况下，帮助孩子在最短的时间内，轻轻松松遍览世界文学史上影响最大、流传最广的优秀文学作品，提高孩子的阅读能力和文学修养，培养读书兴趣，并为今后阅读原(译)著打下一个坚实的基础。

整套图书共分 10 册，包括 34 部中、长篇小说和戏剧作品。本分册包括三部作品，它们是米切尔的《飘》、托尔斯泰的《安娜·卡列宁娜》和福楼拜的《包法利夫人》。

本套丛书具有以下特点：

一、囊括了在中国拥有最多读者的 34 部世界文学经典。

所选的 34 部作品是世界文学中最经典的，也是在中国读者最多的，例如《简·爱》、《悲惨世界》、《钢铁是怎样炼成的》等。这些作品被人们最广泛地提及和引用，我们在青少年时代了解了这些作品，为我们走向大学或社会继续学习打下良好的基础。

二、配有大量的插图。

本套丛书为双色图文书，结合文字内容，我们精心绘制了大量精美的插图，共 1500 幅，约占全书篇幅的四分之一，使小读者在阅读作品的同时，获得生动、鲜明的视觉感受，从而更好地理解、欣赏作品。

三、配合语文教学,设置“思考与提示”栏目。

配合中学语文的阅读教学,我们在每一章节后为小读者设置“思考与提示”栏目,精心编排设计了问题,并在正文中标出答案,帮助小读者记住最主要的情节和最重要的知识点,帮助孩子更好地理解、欣赏作品。

四、篇幅适当,读4万字就可了解一部长篇经典。

考虑到孩子阅读能力较低这一情况,我们简化了原著结构,缩减了篇幅,将几十万字、几百万字的长篇小说缩减为4万余字,将莎士比亚戏剧缩减为2万余字。一部长篇小说,孩子两天内就能读完,花较少的时间,可以获得更多的知识。

五、阅读难度低,保证让孩子轻松地愉快地阅读。

在编写过程中,努力克服少年读者在阅读时可能碰到的阅读障碍,对不适合孩子阅读而又无关紧要的或不易理解的部分尽可能删除,对于保留的情节中涉及到不易理解的社会历史背景、宗教文化习俗以及成人复杂的心理活动,都参考了大量的相关资料,做了恰当、合理的解释。

六、保留了原著精华。

保留了原著最主要的人物、最主要的线索和最精彩的故事,孩子花费最小的精力可以得到最大的收获。

本套丛书在编写过程中还充分考虑到外国人学汉语的实际情况,这样对学习汉语的外国朋友、华人华侨子弟来说,同样是学习普通话、提高阅读能力的理想材料。

编 者

2000年7月

WORLD LITERATURE FOR CHILDREN

少年版世界文学名著



飘

Gone with the Wind

ISBN 7-80052-140-0



9 787800 521409 >

插图: WAATS工作室

刘俊

封面设计: 李法明

ISBN 7-80052-140-0/H · 141

9-C-3397P 定价: 10.00元

堂吉珂德

汤姆·索亚历险记

好兵帅克历险记

鲁滨孙漂流记

巨人传

格列佛游记

简·爱

聊斋志异

彼得与威尔

悲惨世界

巴黎圣母院

费列斯游记

茶花女

乌托邦

歌叶歌·格朗台

基督山伯爵

三个火枪手

斯巴达克思

红与黑

大卫·科波菲尔

童年

飘

安娜·卡列尼娜

包法利夫人

钢铁是怎样炼成的

牛虻

汤姆叔叔的小屋

罗密欧与朱丽叶

麦琪的礼物

鲁宾逊

李尔王

哈姆雷特

威尼斯商人

仲夏夜之梦

目 录

1.	斯佳丽的烦恼	5
2.	求婚遭拒	10
3.	义卖会上	15
4.	战争和女人们	20
5.	战争在继续	26
6.	亚特兰大围城	32
7.	塔拉庄园	38
8.	艰难时世	43
9.	挣扎	48
10.	绝处逢生	52
11.	第二次婚姻	57
12.	战后重建	61
13.	祸端降临	66
14.	斯佳丽要再嫁	71
15.	瑞特夫妇	75
16.	小美蓝	79
17.	生活的阴影	84
18.	心的磨难	89
19.	迷雾里的奔跑	94

认识大文豪

玛格丽特·米切尔

1900

年生于美国亚特兰大市。担任过《亚特兰大日报》和《亚特兰大宪法报》的记者，1937年获美国普利策文学奖。1949年不幸死于车祸。她短暂的一生只留下《飘》这一部小说作品，却足以奠定她在世界文学史中不可动摇的地位。这部以南北战争时期和亚特兰大的社会现实为背景的史诗性爱情小说一经出版，立



(1900 ~ 1949)

刻成为畅销书，第一天便售出了5万册，到1949年米切尔死之前，光在美国此书已发行600万册。根据小说改编而成的电影《乱世佳人》，一举夺得10项奥斯卡大奖，成为电影史上经典名片之首。

主人公简介



斯佳丽 南方大种植园主的掌上明珠，美丽任性，对生活充满热情。南北战争的爆发粉碎了她平静美好的生活，在生活的压力下，她坚强地承担起了家庭的重任。她一生都执迷于对阿希礼·威尔克斯的爱，等到最后醒悟时，她失去了真正深爱的男人瑞特。



瑞特 亚特兰大人眼中的叛贼、投机商、冒险家。他从一开始便全心全意地爱着斯佳丽，关照她，支持她的事业。而斯佳丽在成为他妻子之后也不明白他的心，两人误会不断。女儿美蓝死后，瑞特万念俱灰，终于弃斯佳丽而去。



玫兰妮 瑞特眼中真正伟大的女性，她善良、真诚，身体孱弱却性格坚强，是南方人圣洁的精神代表。她真心真意地爱着斯佳丽，尽管斯佳丽因为她是阿希礼的妻子而恨她。她最后死于怀孕。



阿希礼 南方大庄园主的少爷，知书达礼，英俊斯文，他的贵族气质使少女时代的斯佳丽不顾一切地爱上了他。战争毁了他的家园，也毁了他的生活。他属于随风飘去的那个时代，在新的时代里，他只能是一个“废物”。

1. 斯佳丽的烦恼

塔尔顿兄弟来访，斯佳丽得知阿希礼的婚事，父亲证实此事后，她决定向阿希礼表白。

斯佳丽小姐长得并不漂亮。她的母亲是法国海滨贵族，父亲是爱尔兰移民，所以她的相貌上综合了父母的特点。尖尖的下巴，方方的腮帮，她的眼睛是纯绿色的，不带一点儿杂色，睫毛又黑又翘，衬得她皮肤洁白如玉。

这是 1861 年 4 月的一个晴朗的下午，斯佳丽穿着一件绿色的长裙，坐在她父亲塔拉农场的走廊里和塔尔顿兄弟谈话。她雪白的小手安安静静地放在长裙上，梳到脑后的长发端庄又整洁，可她那一双不安分的绿眼睛才真正暴露了她自父亲身上遗传的性格。

刚刚被佐治亚大学开除的塔尔顿兄弟懒洋洋地伸着长腿，谈论着最近人人都说的就要发生的战争。他们嘲笑林肯先生竟然想解放他们的黑奴，可是南方人都知道他为的是棉花，为了南方红土地上产出的无尽的棉花。南方人是不会让他得逞的，所有的人都摩拳擦掌准备跟北方大干一仗呢！

斯佳丽鼓起腮帮子，很不耐烦：“你们要是再讲一句战争，我立刻就回屋子里去。我爸爸也是一天到晚的谈论战争、林肯，把我腻歪透了。你们再说战争，我立刻就走！”

塔尔顿兄弟赶忙道歉，因为战争是男人们的事，他们的确不该用它扫了小姐的兴致。把战争的话题赶走之后，斯佳丽兴致勃勃地把话题转移到明天在十二根橡树庄园举办的宴会上。

塔尔顿兄弟要求斯佳丽答应和他们跳华尔兹舞，作为交换，他们就告诉她一个秘密。

“秘密？”斯佳丽像孩子一样尖叫起来，马上来了兴致。

塔尔顿兄弟得意洋洋地告诉她，是十二根橡树庄园的阿希礼少爷要和他的表妹，亚特兰大的玫兰妮订婚了。斯佳丽仿佛受了猛的一击，活泼的闪动的眼睛也仿佛失了神气。后来塔尔顿兄弟和她说什么，她都木然地回答“是的。”“当然了。”直到这一对双胞胎兄弟告辞上马走了之后，她还是一样笔直地坐着，呆望着远方暮色笼罩下的红土地。



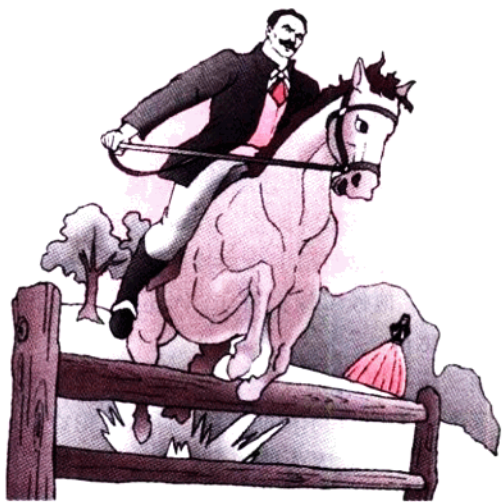
阿希礼和玫兰妮要结婚了！天哪！这怎么可能？玫兰妮长得那么矮，胸脯长得像没有发育好似的，阿希礼怎么会爱上她？他爱的是我！斯佳丽肯定地对自己说。

突然，她想起爸爸去十二根橡树庄园办事儿去了，他一定知道这个消息究竟是不是真的。对，一定要在晚饭以前见到他。想到这儿，斯佳丽偷偷往宅子里瞥了一眼，确定黑嬷嬷那张宽大的脸没有躲在窗帘后面监视她，就毫不犹豫地提起裙子，冲下台阶，往远处的道口跑去。

一直跑到喘不上气来，斯佳丽才放慢脚步，找了一个树桩

坐着等她父亲回来。她的目光顺着红土大道，穿过蜿蜒的小河，仿佛看见十二根橡树庄园那庄严的白色巨宅。

“阿希礼！”她的心又狂跳起来。她清楚地记得两年前，阿希礼刚刚结束在欧洲三年的旅行回来。她就是这样看着他远远地骑着马向她走来，金黄色的头发在阳光下闪闪发光，就像王冠一样。他的灰眼睛微笑着，他吻着她的手，柔和地说：“斯佳丽，你都长成大姑娘了。”从那时候起，斯佳丽就觉得自己爱上了他，她也从不怀疑他总有一天会向自己求婚的。可是，塔尔顿兄弟居然说阿希礼要娶玫兰妮了。



斯佳丽等得很不耐烦的时候，她的父亲杰拉尔德·奥哈拉终于骑着马飞奔而来。他没有看见树影里的女儿，纵马跃过篱笆之后，他满意地拍了拍马脖子：“好样的！”他的口音还带

着浓重的爱尔兰味道。他满头白发，个子矮小，说话总是虚张声势，可大家都知道其实他的心有多软。斯佳丽哈哈大笑地从树影里走出来，吓了杰拉尔德一跳。

斯佳丽故意和父亲东拉西扯，慢慢将话题引到第二天的宴会上去。杰拉尔德漫不经心地告诉她，阿希礼的确要和玫兰妮订婚了。斯佳丽一下子僵住了，杰拉尔德目不转睛地看着她的心肝宝贝，束手无策。他怎么会不知道女儿的心思呢？可是他还是告诉女儿，即使阿希礼娶了她，她也不会幸福的，因为他们不是同一类型的人。斯佳丽大声和父亲争辩起来，阿希礼骑马、赌博、跳舞样样精通，怎么和她不是一个类型的呢？

“可他的心不在这上头。”老杰拉尔德的话击中了要害，斯佳丽低下头不说话了。杰拉尔德爱怜地拍拍女儿的肩膀。“好啦，孩子，和谁结婚都一样。只要他是个南方的上等人。以后我把塔拉庄园留给你。”

“谁稀罕你的庄园。”斯佳丽赌气地说。

“什么？”杰拉尔德暴跳如雷，“我可告诉你，土地才是我们的根本，是惟一值得我们用生命去换的东西——”看了看斯佳丽悲痛万分的脸，他顿了顿：“好了，你还小，不懂得我们爱尔兰人对土地的感情。”

斯佳丽满腹心事地回到家，晚餐桌上杰拉尔德高谈阔论那一场大家都认为即将到来的战争。母亲爱伦宣布她将开除庄园的主管威尔克森，因为他和附近的一个姑娘有了不正当的关系，却不肯负责任。而且他对手下的黑奴也不够好，居然会鞭打他们！威尔克森丢了这份肥差就跑来大吵大闹，威胁说以后总会报复的。

好不容易把他弄走了，二女儿苏伦又为明天舞会的衣服



跟斯佳丽争吵起来，非说斯佳丽的舞裙比她的漂亮。斯佳丽心乱如麻，懒得理她。她的绿眼睛老是发呆，她觉得自己的心里很痛苦。

晚祷的时候，一个念头闪电一般击中她的心头。“阿希礼不知道我爱他！”斯佳丽不禁浑身颤抖起来，“对啊，他一定以为自己没希望了才决定娶玫兰妮的！我多傻呀，我只需告诉他我其实是爱他的，他一定会离开玫兰妮回到我身边。好在他们只是订婚，我还有时间。”

斯佳丽的腰板一下子挺直了，她的脑海里形成了一个周密的计划。“明天，”她的嘴角浮上一丝微笑，“明天这个时候，我就是阿希礼的新娘了！”

思考与提示

1. 塔尔顿兄弟告诉了斯佳丽什么消息让她那么吃惊？
2. 斯佳丽的计划是什么？

2. 求婚遭拒

斯佳丽在书房向阿希礼示爱遭拒，这一幕落入瑞特眼中。

第二天的天气好极了。斯佳丽一大清早就开始挑衣服，她一定要选一件衣服把所有的人都比下去，尤其是玫兰妮！她又是威胁又是哄骗，终于让黑嬷嬷同意她穿上昨天那件没有袖子的绿裙子，在黑嬷嬷看来，大早上穿着袒胸露臂的衣服出门简直就是有失体统。可是她也拿斯佳丽没办法，她那小绿眼珠子一转，总会想出法子来让黑嬷嬷上当。

斯佳丽把腰束成了 17 英寸。她一直引以为豪的就是她的

